

Dr, Christian Papke
Head of Talking About Borders

Foundation State Theatre Nuremberg
Richard-Wagner-Platz 2-10
DE-90443 Nuremberg
Tel: +49/ (0)911/231-23326
Mobile: +49/ (0)174/36-46-36-8
christian.papke@staatstheater.nuernberg.de
www.staatstheater-nuernberg.de

TALKING ABOUT BORDERS

Projekt TALKING ABOUT BORDERS (Rozmawiając ponad granicami) jest realizowany przez Państwowy Teatr w Norymberdze, a jego celem jest zapoznanie Europy Zachodniej z punktem widzenia piszących dla teatru autorów z krajów Europy Środkowej i Wschodniej. Jego inicjatorem i kierownikiem artystycznym jest Christian Papke, a dotychczasowe realizacje miały miejsce w Macedonii (2005), Serbii (2006), Chorwacji (2007), Bośni i Hercegowinie (2008), Albanii (2009), Bułgarii (2010), Rumunii (2011), na Ukrainie (2012), w Gruzji (2013) i w Armenii (2014).

W 2015 roku, z uwagi na długoletnie partnerskie relacje pomiędzy Krakowem i Norymbergą oraz z uwagi na bogatą i dramatyczną historię naszego kraju gościem festiwalu będzie Polska. Finał projektu TALKING ABOUT BORDERS odbędzie się w Norymberdze w czerwcu 2016 roku i obejmie, oprócz scenicznego czytania tekstu nagrodzonego w konkursie dramatopisarskim, także występy gościnne polskich teatrów oraz prezentacje innych działań z obszaru kultury jak: koncerty, performance i wystawy sztuk wizualnych.

Warunki uczestnictwa w projekcie TALKING ABOUT BORDERS

1. Wstęp

Międzynarodowy konkurs na dramat współczesny „Rozmawiając ponad granicami” jest rozpisywany od 2005 roku w krajach Europy Wschodniej i należy do najważniejszych w tym regionie. Jego edycja 2015/2016 odbędzie się w Polsce. Międzynarodowe jury wybierze najlepszy spośród nadesłanych utworów, a jego autorka bądź autor otrzyma nagrodę pieniężną w wysokości 3500 euro. Ponadto zwycięski dramat zostanie przetłumaczony na język niemiecki i wystawiony w Państwowym Teatrze w Norymberdze w sezonie 2016/2017. Publiczna prezentacja nagrodzonego pierwszą nagrodą tekstu odbędzie się podczas ogłoszenia wyników konkursu, w czerwcu 2016 roku w Norymberdze. W tej uroczystości weźmie też udział, na zaproszenie organizatorów, autorka lub autor zwycięskiej sztuki, co także stanowi część nagrody.

Druga nagroda pieniężna wynosi 2000 euro, a trzecia 1000 euro.

Międzynarodowy konkurs na dramat współczesny TALKING ABOUT BORDERS jest rozpisywany przez Państwowy Teatr w Norymberdze we współpracy z Domem Norymberskim w Krakowie, Festiwałem Boska Komedia, Krakowskim Biurem Festiwalowym, w tym programem, Krakow City of Literature UNESCO, Wydziałem Kultury Urzędu Miasta Krakowa, Instytutem Adama Mickiewicza, Instytutem Teatralnym im. Zbigniewa Raszewskiego, Stowarzyszeniem Dramatopisarzy i Dramaturgów Polskich oraz innymi partnerami.

2. Warunki uczestnictwa

W konkursie mogą wziąć udział osoby mieszkające w Polsce, tu urodzone, posiadające polskie obywatelstwo lub przebywające w tym kraju od co najmniej 15 lat.

Wszystkie nadesłane dramaty muszą być napisane w języku polskim.

Dodatkowo do oryginalnego utworu należy dołączyć robocze tłumaczenie sztuki na język niemiecki lub angielski, które umożliwi zagranicznym jurorom zapoznanie się z tekstem.

Jeden autor może dostarczyć tylko jedną sztukę.

Dramaty te nie mogą być wcześniej grane ani publikowane.

Utwory powinny dotyczyć tematyki zawartej w tytule konkursu „Rozmawiając ponad granicami” – doświadczenia życiowe w czasach przemian społecznych”.

Sztuka powinna być przeznaczona dla maksymalnie 5 wykonawców i wypełnić samodzielnie program pełnego spektaklu teatralnego (minimum 70 minut).

Uczestniczki i uczestnicy konkursu przekazują prawa do wykorzystania tekstu zgodnie z warunkami zawartymi w punkcie 3.

3. Wszyscy uczestnicy konkursu przenoszą następujące prawa do wykorzystania utworu na organizatorów

Niewyłączne i czasowo nieograniczone prawo do tłumaczenia i opublikowania tekstu dramatu bez wynagrodzenia np. w ramach antologii. W przypadku, gdyby jakaś sztuka stała się bestsellerem, jego autorka lub autor otrzyma odpowiednią część wpływów kasowych.

Uczestnicy konkursu zgadzają się ponadto, że wyróżniony pierwszą nagrodą dramat obowiązują następujące uregulowania:

Autorka lub autor przenosi na organizatorów wyłączne prawo do tłumaczenia i publikacji nagrodzonego tekstu na okres jednego roku od daty odebrania nagrody.

Organizatorzy otrzymują wyłączne prawo do wystawienia sztuki na okres dwóch lat i maksymalnie 14 publicznych przedstawień. Zwycięzca konkursu oświadcza, że za przeniesienie w/w praw nie będzie rościł prawa do dodatkowego wynagrodzenia.

4. Doręczenie utworów

Termin nadsyłania prac mija w niedzielę 15 maja 2016 roku.

Uczestnicy muszą dostarczyć następujące dokumenty:

1. Tekst dramatu w języku oryginalnym
2. Tekst dramatu w wersji angielskiej lub niemieckiej

staatstheater:
NURNBERG



3. Informację o autorce lub autorze w języku angielskim lub niemieckim oraz krótkie streszczenie sztuki

4. Oświadczenie o akceptacji warunków konkursu

Sztuki należy przesłać w kopertach z dopiskiem „Drama Contest” na adres

Christian Papke, Staatstheater Nürnberg, Richard-Wagner-Platz 2, 90443 Nürnberg, Niemcy.

Dramat jak i wszystkie dodatkowe materiały mogą także, co jest mile widziane, zostać wysłane za pomocą poczty elektronicznej na adres: christian.papke@staatstheater-nuernberg.de. Jako temat wiadomości należy podać „Drama Contest”.

Wszystkie informacje o Państwowym Teatrze w Norymberdze oraz o konkursie w języku niemieckim znajdują się na stronie <https://www.staatstheater-nuernberg.de> w zakładce Wettbewerbe.

Teatr nie ponosi odpowiedzialności za zagubioną pocztę, a nadesłane teksty nie będą zwracane.

5. Nagrody i droga prawna.

Nadesłane sztuki będą przedkładane do oceny jurorom anonimowo.

Międzynarodowe jury składa się z 5 kompetentnych osób, z czego dwie pochodzą z Polski.

Wyniki konkursu zostaną podane do publicznej wiadomości w połowie czerwca 2016 podczas konferencji prasowej.

Jury przedłoży swój wybór wraz z uzasadnieniem na piśmie, a jego rozstrzygnięcie nie będzie komentowane publicznie.

Dochodzenie racji na drodze prawnej jest wykluczone.

W przypadku jakichkolwiek roszczeń dotyczących wykorzystania tekstu, jego tłumaczenia, publikacji lub wystawienia obowiązuje prawo niemieckie, a miejscem ich rozpatrzenia jest sąd w Norymberdze.